

A R V R A N hag al L O U A R N  
(Le Corbeau et le Renard)

102

|  |  |
|--|--|
| An Itron Vran, war he gwezenn kludet<br>A zalc'he 'n he beg fourmaj gwenn.<br>Lan al louarn, war e lost hir puchet,<br>A gomzas outi evelhenn:<br>- Deiz mat d'eoc'h, Itron Vran eus ar c'hoajou,<br>Na c'houi 'zo koant hirio, ha kaer ho tilhajou!<br>Mardouen! ma ouezit kana<br>Vel ma ouezit en em glinka,<br>O'houi 'zo gwir rouanez laboused ar vro-ma"   | perché<br>Alain le Renard - accroupi<br>lui parla ainsi<br>de mat : bonjour.<br>joli<br>saprستي !<br>se parer<br>vraie reine.  |
| Kerkent, Bran ar c'hoajou, lorc'h emni, sot ato,<br>Evit diskouez he mouezig vrao,<br>A zigor bras he beg... Kouezet ar froumaj gwenn,<br>Tapet gant Lan en eun taol krenn.<br>- Itron Vran,<br>Eme Dom Lan,<br>Ne ouiec'h ket 'ta<br>Ranker ato pea<br>An enor hag ar meuleudi ?<br>Eur gentel gaer am eus roet d'eoc'h-c'houi!<br>N'eo ket paet re ger, moarvat,<br>Gant eur fourmaj leun a c'houez vat!"<br>Ar Vran, lcostek, a douas, mez diwezadig,<br>Ne vije tapet mui gant an trubard Lanig.<br>Diwar La Fontaine, Gant Paotr Treoure. | fière<br>sa belle voix<br>tombé<br>en un coup rapide<br>dit Dom Alain (Renard)<br>ne saviez-vous donc pas<br>payer<br>louange<br>une belle leçon<br>trop chère<br>honteuse, jura<br>le traître |

Al Louarn hag ar Boc'h

|  |   |
|--|---|
| Yann ar Boc'h a oa eun de - Tro kreizte<br>Gant al Louarn o vale.<br>Yann ar Boc'h en doa eur gwel berr,<br>Hag Alan, hag Alan a oa divleuper.<br>- Ekreiz miz east, tomm e oa - Ken a oa<br>Ha sec'hed bras o devoa;<br>Hag evit terri o sec'hed,<br>En eur puñs, en eur puñs o daou int lampet.<br>- Goude m'eo ganto torret - O sec'hed -<br>Ma daou ganfart 'zo nec'het.<br>Ma daou ganfart tapet diês:<br>Skeul ebet, skeul ebet vit dont er-mêz.<br>- Evit 'n em jacha er-mêz - Komper gêz -<br>Eme Alan, flour e vouez,<br>Gwelet a ran sklêr mat an tu.<br>Pariomp, pariomp mar karez dioustu.<br>- Da dreid arôk te savo - Te harpo -<br>Gant gwal da gein me bigno;<br>Diwar da gerniel me lampo,<br>Ha goude ' , ha goude ' ' e vezo da dro.<br>- Yann ar Boc'h a chom souzet - Ha batet-<br>Dirak kement all a spered.<br>Ha raktal d'en em harpa start,<br>D'ober skeul, dindan ar c'hanfart. | Alan, skafv ha garret ês - Lamm er-mêz<br>Diwar gerniel ar Boc'h kêz;<br>Dreist ar vardell war an douar,<br>E kouee plomm, war e beder c'har.<br>Hag hen d'ober d'e gomper - Berr ha ber<br>Hen d'ober eur zarmon gaer:<br>"Ar skiant an dalvoudusa<br>"Eo bepred ar skiant prena"<br>"Da harz luia da gudenn,-Birviken-<br>"Dalc'h krog mat e-barz ar penn;<br>Rôk 'n em vouta 'n eun toull diês,<br>"Gwel penôs, c'helli dont er-mêz."<br>Alanig 'ra eul lamm - A ziskamp<br>Hag adarre d'an daou-lamm,<br>Da glask eur bleup all da flamma,<br>Eur penn-ye bennak da goania.<br>-Eus al lern, diwallomp mat, re daou dr<br>droad<br>Digoromp hon daoulagad:<br>Goude ver bet divleupet mat,<br>Diwezat, diwezat ver d'en em lipat. |
|--|---|

Traduit de la fable "Le Renard et le Bouc.